



ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
ՍՐ. ՅԱԿՈՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՅ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
Rev. Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor
816 Clark Street, Evanston, IL 60201
Tel: 847-864-6263, e-mail: office@stjamesevanston.org
www.stjamesevanston.org

ՄԱՅԻՍ 12, 2013

MAY 12, 2013

**Երկրորդ Ծաղկազարդ
Second Palm Sunday**

MOTHER'S DAY

ՄԱՅՐԵՆՈՒ ՕՐ



Armenian Historical Year 4505 (ՏՇԵ)
Armenian Calendrical Year 1461 (ՌՆԿԲ)



Morning Service: 9:15 AM
Divine Liturgy: 10:00 AM
Bible Readings: Acts 23:12-25; 1 John 5:13-21; John 12:12-23

ԿԻՐԱԿԻ, ՄԱՅԻՍ 12, 2013

Արեւազարի Ժամ 9:15
Սուրբ Պատարագ 10:00
Ընթերցումներ. Գործք 23:12-25; Ա Յով. 5:13-21; Յով. 12:12-23

PLEASE PRAY FOR OUR SICK

Patriarch Mesrob Moutafian	Fr. Garen Gdanian	Alexander Adajian
Shoushan Altun	Guram Arutinov	Anais Bulbulian
Yn. Maireni Donikian	Beyatris Dorter	Lucy Genian
Jirayr Gerardo	Hoyle Green	Pat Green
Mihran Guragossian	John Hagopian	Nargez Hamayak
Marie Ipjian	Carnig Kahaian	Fransuhi Kurtjian
Varujan Kurtjian	Yousef Movsessian	Araxie Movsessian
Massis Ohanesian	Terry Peterson	Joseph Summer
Sunny Tashjian	Vigen Ter-Avakian	Rose Tourounjian
Carla Ziegler	Diramayr Sirarpi Nalbandian	

If there are others who are ill and would like us to pray for them, please let us know.



SECOND PALM SUNDAY

On the Sunday following the Feast of the Ascension of Our Lord, the Armenian Church celebrates “Second” Palm Sunday. The name of the feast has been derived from Palm Sunday, which precedes Easter. In the week leading up to His betrayal, crucifixion and resurrection, the “first” Palm Sunday symbolized the triumphant entry of Christ into Jerusalem where people met Him with great joy and glorified His Holy Name. The Second Palm Sunday is the commemoration of the triumphant entry of the Ascended Christ into the Heavenly Jerusalem, where the angels meet him with great happiness and delight.

According to tradition, during St. Gregory the Illuminator’s imprisonment in the pit, he was visited every day by the same angel. However one day, the angel did not come. The following morning, St. Gregory inquires to the reason for his absence, to which the angel responds that during the Ascension, Christ had passed through the ranks of the Angels, and they celebrate that feast each year. The angel visiting St. Gregory was from the fourth class of angelic hosts, and thus, on the fourth day following the

Ascension, his rank of angels commemorates and celebrates Christ's Ascension to heaven every year.

St. Gregory of Datev, one of the greatest theologians of the Armenian Church, has a famous interpretation of this event. Prior to His Ascension, the ranks of angels, except for the lowest class, who served Christ during His earthly life, were not aware of Christ's incarnation for the salvation of man. St. Gregory's commentary states that when the Lord was passing through the ranks of angels, they were surprised and asked, "Who was that powerful king?" The angels accompanying Christ thus informed them. This dialogue of angels is presented in the Holy Bible, in the book of Psalms:

"Lift up your heads, O ye gates; and be ye lifted up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in."

"Who is this King of glory? The LORD strong and mighty, the LORD mighty in battle."

"Lift up your heads, O ye gates; even lift them up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in."

"Who is this King of glory?"

"The LORD of hosts, he is the King of glory."

(Psalms 24:7-10).

The angelic dialogue is exhibited for us, when it is heard during the Divine Liturgy, as the deacon approaches the celebrant priest with the chalice during the Great Entrance (*Veraperoom*).



CULTURAL COMMITTEE OF ST. JAMES ARMENIAN CHURCH

Invites You

to the Book Presentation and Book Signing

Sunday, May 19, 2013

by *Murad Meneshian*

Author of "**Raffi: The Prophet from Payajuk**"

Copies of the book are available prior the Event. Ask Der Hovhan.

and

Sunday, June 30, 2013

by *David Lührssen*

Author of "**Mamoulian: Life on Stage and Screen**"

Following Divine Liturgy - **12:30 PM**

HAPPY MOTHER'S DAY!

ՄԱՅՐՍ



MY MOTHER

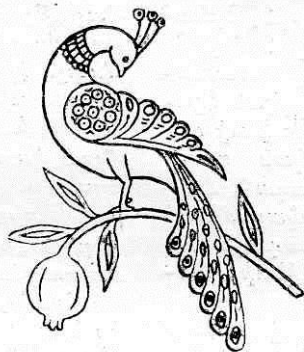
by *Hovannes Shiraz*

My mother is our aspirations indeed,
She is our home chapel indeed.
My mother is our cradle
Our family backbone is my mother.
My mother is like a father as well as a
mother,
She is our sole mistress.
My mother is the homeless of our home
Our eagle nest is our mother.
Our family maid is my mother,
As well as the queen of our family.
My mother is insoluble,
Yet she is our remedy and the solution.
My mother is our family spring
And also our thirsty sister.
My mother is our home sleepless
person,
And yet she is our sweet sleep indeed.
My mother is our bread
Our family Goddess is my mother
indeed.

Translated by Daniel Janoyan

Մեր հույսի դուռն է մայրս,
Մեր տան մատուռն է մայրս,
Մեր օրորոցն է մայրս,
Մեր տան ամրոցն է մայրս
Մեր հերն ու մերն է մայրս,
Մեր ձորսն ու տերն է մայրս,
Մեր տան անտունն է մայրս,
Մեր արծվաբույնն է մայրս,
Մեր տան ծառան է մայրս,
Մեր տան արքան է մայրս,
Մեր տան անճարն է մայրս,
Մեր դեղ ու ճարն է մայրս,
Մեր տան աղբյուրն է մայրս,
Մեր ծարավ քույրն է մայրս,
Մեր տան անքունն է մայրս,
Մեր անուշ քունն է մայրս,
Մեր տան ճրագն է մայրս,
Մեր արեգակն է մայրս:
Մայրս, մեր հացն է մայրս,
Մեր տան աստվածն է մայրս...

Հովհաննես Շիրազ



FEAST OF THE TRANSFIGURATION OF OUR LORD JESUS CHRIST

***EPISCOPAL LITURGY AND
ORDINATIONS OF ACOLYTES AND DEACONS***

SUNDAY, July 7, 2013

Officiated by

His Eminence Archbishop Khajag Barsamian

Primate of the Eastern Diocese of the Armenian Church of America

Morning Service - 9:00 AM

Divine Liturgy - 10:00 AM

Celebratory Luncheon- 12:30 PM

2013 ST. NERSESS SUMMER CONFERENCES FOR YOUTH

Decons' Training

June 24 - July 2, 2013

(Scholarships available - Ask Der Hayr)

High Shcool Session "A"

July 5-13, 2013

High School Session "B"

July 29 - August 6, 2013

Post High-Shcool Session

August 8-13, 2013



2013 DIOCESAN SUMMER CAMP PROGRAMS

HYE Camp

For campers ages 8 to 15 • Housed at Camp Hickory, Ingleside, IL

Staff Training: July 25 – 28, **Two-week Session:** July 28 – August 10

One-week Camp Session: July 28-August 3 (all participants)

One-week Camp Session: August 4-10

(available for those unable to attend week 1)

To register visit www.armenianchurch-ed.net

For more information, contact:

Jennifer E. Morris, Youth Outreach Coordinator

jenniferm@armeniandiocese.org - (248) 648-0702

The HOLY BIBLE Armenian Church Edition is now in the church pews.

If you would like to purchase your personal copy,
please contact the Church office.

PAREV MONTHLY AND A.G.B.U. CHICAGO

Present new movie

GAREGIN NJDEH

Saturday, June 8, 2013

7:00 PM

A.G.B.U. Onnig Norhad Community Center (7248 N. Harlem)

\$15 General Admission

For tickets call Missak Galian at (847-965-4537)

SMC OFFERS TWO SCHOLARSHIPS

The Sacred Music Council is pleased to offer two scholarships for 2013:

Two \$250.00 scholarships for St. Nersess Seminary Deacons' Training Program; and

One \$500.00 scholarship from the Margaret E. Hagopian Musical Training Scholarship fund.

Ask Der Hayr for more information and the application.

**JOHN AZARIAN MEMORIAL ARMENIAN YOUTH
SCHOLARSHIP FUND**

is accepting applications for the year 2013 -2014 academic year.

Application deadline May 31, 2013

CLASS OF 2013 GRADUATES

If you have a graduate in your family or know of someone who is graduating,
please send us their information.

Please submit the school you are graduating from, the school you will be
attending (if applicable), course of study (if applicable),
degree earned and future plans.

We are planning to host a reception in their honor on June 16th, so please e-mail
or call the Church office **before June 12.**

2013 MEMBERSHIP DUES

Why not take care of your 2013 dues now!

If you are not already a 2013 dues-paid member, please consider becoming one.

New members must pay dues by July 1 in order to be eligible to vote during the Parish Assembly on January 2014.

Do you know that now you can pay your dues with your credit card?

Forms are available in the church office.

ALTAR GUILD'S WISH LIST

1. Candle holders and followers for 2 side altars (4 of each)
2. Banners (1 or 2)
3. *Jajanch*, Radiance (Ostensorium, monstrance) (1 or 2)
4. Painting for the main altar (pledged)
5. Painting for the left altar (of St. Gregory the Illuminator)
6. Painting of St. James of Nisibis
7. Curtains to cover the overhead storage areas in the vestry and choir rooms
8. Children's robes (*shabeegs*)

CALL FOR PHOTOS

The Parish is looking for old photos for the website and archive. Anything historical having to do with the Parish, Church Building, Church organizations and events or Armenian community in Evanston. We are also looking for photos of our past pastors. If you can help contact office@stjamesevanston.org or 847-864-6263. Your photos will be scanned and immediately returned.

Help us to celebrate the Parish 70 year Anniversary!

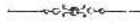
CALENDAR OF UPCOMING EVENTS AT ST. JAMES

Today	Celebratory Luncheon
May 15	Online Bible Study
May 19	Book presentation by Murad Meneshian
May 21	Armenian Language Class
May 29	Online Bible Study
June 9	Sunday School end-of-the-year program
June 9	Women's Guild Day
June 16	Celebrating Graduates
June 30	Book presentation by David Lührssen
July 7	Episcopal Liturgy and Ordinations
August 25	"Taste of Armenia" Festival

SCRIPTURE READINGS

John 12:12-23

12 The next day a great crowd who had come to the feast heard that Jesus was coming to Jerusalem. **13** So they took branches of palm trees and went out to meet him, crying, "Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord, even the King of Israel!" **14** And Jesus found a young ass and sat upon it; as it is written, **15** "Fear not, daughter of Zion; behold, your king is coming, sitting on an ass's colt!" **16** His disciples did not understand this at first; but when Jesus was glorified, then they remembered that this had been written of him and had been done to him. **17** The crowd that had been with him when he called Lazarus out of the tomb and raised him from the dead bore witness. **18** The reason why the crowd went to meet him was that they heard he had done this sign. **19** The Pharisees then said to one another, "You see that you can do nothing; look, the world has gone after him." **20** Now among those who went up to worship at the feast were some Greeks. **21** So these came to Philip, who was from Beth-sa'ida in Galilee, and said to him, "Sir, we wish to see Jesus." **22** Philip went and told Andrew; Andrew went with Philip and they told Jesus. **23** And Jesus answered them, "The hour has come for the Son of man to be glorified.



Յովհաննէս 12:12-23

12 Էտեւեալ օրը՝ մեծ բազմութիւն մը, որ եկած էր տօնին, երբ լսեց թէ Յիսուս կու գայ Երուսաղէմ, 13 առաւ արմաւենիի ռստեր, դուրս ելաւ զայն դիմաւորելու, եւ կաղաղակեր. Ովսաննա՛, օրհնեալ է Իսրայէլի թագաւորը՝ որ կու գայ Տէրոջ անունովն: 14 Յիսուս՝ գտնելով աւանակ մը՝ նստաւ անոր վրայ, ինչպէս գրուած է. 15 Մի՛ վախնար, Միոնի՛ աղջիկ. ահա՛ Թագաւորդ կու գայ՝ նստած իշու աւանակի վրայն: 16 Անոր աշակերտները նախապէս չհասկցան այդ բաները. բայց երբ Յիսուս փառաւորուեցաւ, այն ատեն յիշեցին թէ ստոնք գրուած էին անոր մասին, եւ թէ իրենք ըրին անոր այդ բաները: 17 Իրեն հետ եղող բազմութիւնը կը վկայէր թէ գերեզմանէն դուրս կանչեց Ղազարոսը ու մեռելներէն յարուցանեց զայն: 18 Այս պատճառով ալ բազմութիւնը դիմաւորեց զինք, որովհետեւ լսեցին թէ ի՛նք ըրած էր այս նշանը: 19 Իսկ Փարիսեցիները կը քսէին իրարու. Կը նշմարէ՞ք թէ անօգուտ է. ահա՛ ամբողջ աշխարհը կը հետեւի անոր՝ ն: 20 Չո՛ն տօնին երկրպագելու բարձրացողներուն մէջ՝ քանի մը Յոյներ կային: 21 Աստոնք մօտեցան Փիլիպպոսի, որ Գալիլէայի Բեթսայիդայէն էր, ու կը թախանձէին անոր՝ ըսելով. Տէ՛ր, կուզենք Յիսուսը տեսնելն: 22 Փիլիպպոս եկաւ եւ ըսաւ Անդրէասի, ապա դարձեալ Անդրէաս ու Փիլիպպոս միասին ըսին Յիսուսի: 23 Յիսուս ալ պատասխանեց անոնց. Ժամը հասաւ՝ որ մարդու Որդին փառաւորուի: